domus

建筑艺术与室内设计

1/2003

著作权合同登记图字：01-2002-3938 号

意大利文版
主　　编：德扬·苏季奇
副 主 编：斯特凡诺·卡夏尼
创意部主任：西蒙·埃斯特森
美术部主任：朱塞佩·巴西莱
编辑部成员：马里亚·克里斯蒂纳·托马西尼（负责人）
劳拉·博西
里塔·卡佩祖托
弗兰切斯卡·皮基
资　　料：詹马里奥·安德烈亚尼
特派记者：皮埃尔·雷斯塔尼
网　　页：洛雷达纳·马斯　凯罗尼
路易吉·斯皮内利　埃莱娜·索马里瓦
绘图人员：法比奥·格拉齐奥利　安东尼奥·塔拉里科
洛多维科·泰伦齐
秘 书 处：瓦莱里亚·博纳费
马里纳·孔蒂
伊萨贝拉·迪努诺（德扬·苏季奇的秘书）
米兰达·贾尔迪诺·迪洛洛（负责人）

地　　址：Editoriale Domus S.p.A.
Via Gianni Mazzocchi 1/3
20089 Rozzano (Milano)
电话：39(02)82472487
传真：39(02)57500132
E-mail：editorialedomus @ edidomus.it

订　　购：电话：(02)82472472
传真：(02)82472385
E-mail：pubblicita @ edidomus. it
意大利本国发行：A&G Marco, via Fortezza 27, 20126 Milano
国外发行：AIE-Agenzia Italiana di
Esportazione S. p. A.
Via Manzoni 12, 20089 Rozzano (MI)
电话：(02)5753911
传真：(02)57512606

Editoriale Domus S. p. A.
社　　长：玛利亚·焦万纳·马佐基·博尔多内
市场经理：保洛·拉蒂
广告经理：加布里埃莱·维加诺
销售经理：朱塞佩·基斯蒙迪
销 售 部：萨布里纳·多尔多尼
Domus，1928 年由吉奥·蓬蒂创办

Domus Academy　Edificio C1, Milano Fiori　I - 20090 Assago (MI)　Telefono:(02)8244017/8/9　**Domus Academy**

©Copyright 1928 Editoriale Domus S.p.A. Milano

FIEG Federazione Italiana Editori Giornali

USPI Associato all'U.S.P.I. (Unione Stampa Periodica Italiana)

A.N.E.S. ASSOCIAZIONE NAZIONALE EDITORIA PERIODICA SPECIALIZZATA CONFINDUSTRIA

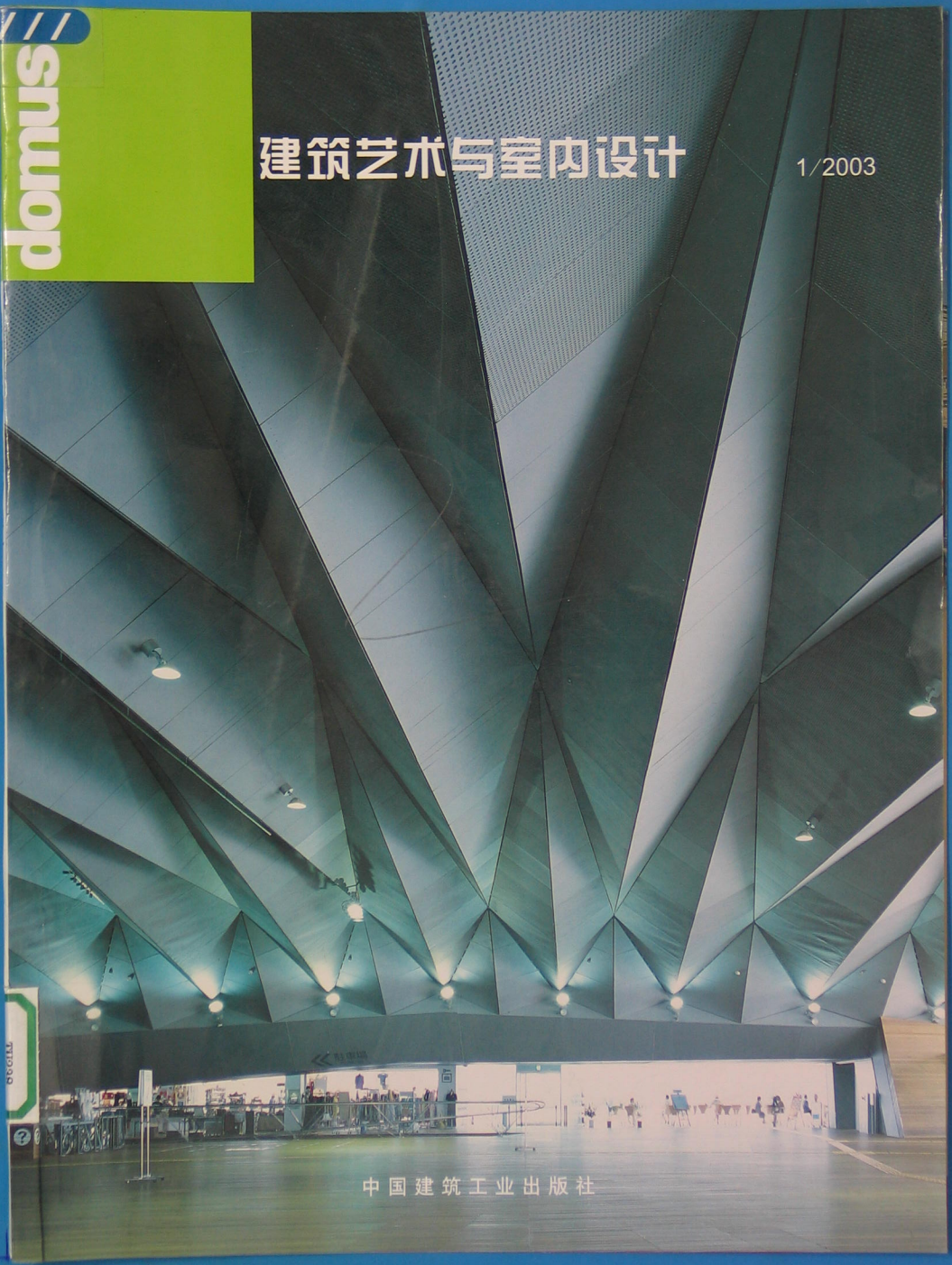
中 文 版
翻　　译：王雪梅　申　湘　许　帅　汪　芳
郝笑丛　莫　斌　曹　羽　张军英
张惠珍　董苏华　黄　韬
责任编辑：董苏华　张惠珍

中国建筑工业出版社出版
（北京西郊百万庄）　邮政编码：100037
各地新华书店经销
伊诺丽杰设计室制作
东莞新扬印刷有限公司印刷
开本：787×1092　1/8
2003 年 6 月第一版　2003 年 6 月第一次印刷
定价：60 元
书号：ISBN 7-112-05771-X / TU·5070(11410)
版权所有　翻印必究
如有印装质量问题，可寄本社退换
（邮政编码 100037）
本社网址：http://www.china-abp.com.cn
网上书店：http://www.china-building.com.cn

domus

建筑艺术与室内设计

1/2003



中国建筑工业出版社

目 录

作者	设计人		题目
德扬 · 苏季奇		4	威尼斯建筑双年展
斯特凡诺 · 卡夏尼	亚历山德罗 · 门迪尼	18	将来的物品
罗恩 · 摩尔	FOA 事务所	28	出发之地
罗恩 · 摩尔	阿尔贝托 · 坎波 · 巴埃萨	40	让边缘城市壮观起来
奥斯卡 · 塔斯奎茨 · 布兰卡		52	高迪年
珍妮特 · 艾布拉姆斯	戴维 · 罗克韦尔	64	非现实的六度空间
德扬 · 苏季奇	诺曼 · 福斯特，阿鲁普事务所	78	颤动的桥
			米兰家具博览会，2002 年
马西米利亚诺 · 迪巴尔托罗梅奥	文森特 · 凡 · 杜伊森	90	下一次在哪儿？ / 装饰座垫
斯特凡诺 · 卡夏尼	让 · 努韦尔	94	薄钢
斯特凡诺 · 卡夏尼	吉冈德人	98	从纸到塑料
劳拉 · 博西	奈杰尔 · 科茨，赫拉 · 扬里乌斯	102	雕花玻璃
德扬 · 苏季奇	让 · 努韦尔，伊东丰雄，加埃	106	大酒店的故事
MCT，FP	塔诺 · 佩谢	110	软设计
			产品评介
		116	办公家具

visita www.domusweb.it

visit www.domusweb.it

domus
Architecture Design
Art Communication
10/07/2002

choose:
» italiano
» english

▾ subscribe

5th INTERNATIONAL
ARCHITECTURE SYMPOSIUM PONTRESINA

Latest | Review | Products | Tools | Archive | Magazine

Mediawatch: dalle stelle alle stalle

news 10 lug 02
la Svizzera si mette in mostra

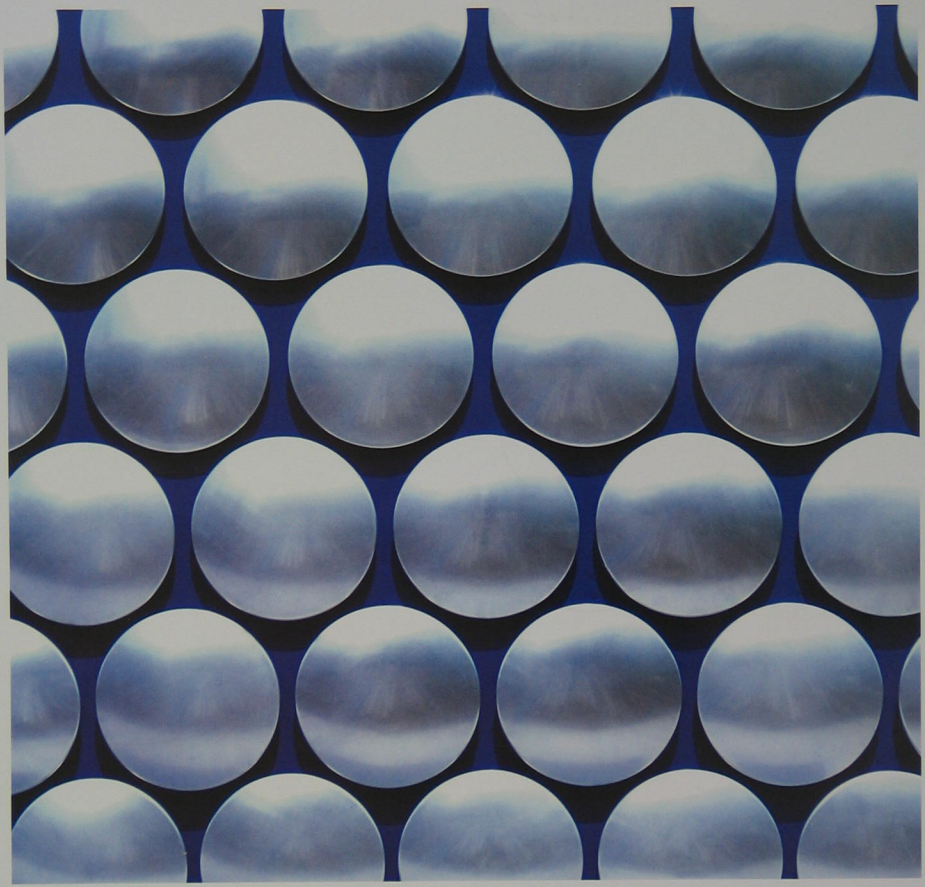
features 9 lug 02
Documenta a Kassel

prodotti 10 lug 02
Extrablink

news 10 lug 02
Rowan Moore dirige The Architecture Foundation

review 10 lug 02
Kukkapuro fra funzionalismo e post modern

Salone del Mobile di Milano 2002



Particolare di facciata del progetto dei Future Systems per il grande magazzino Selfridges di Birmingham

由未来系统设计的，对英国伯明翰一家名为塞尔弗里奇百货商店的立面研究

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

Next architecture 下一个建筑

La Biennale di quest'anno esplora l'architettura del prossimo futuro. Più di 140 progetti provenienti da tutto il mondo mettono in discussione, ciascuno alla sua maniera, la natura dell'architettura. Il direttore della Biennale e direttore di 'Domus', descrive il senso dell'esposizione, che proseguirà fino a novembre

今年威尼斯双年展的主题是探索未来几年的建筑。这里汇集了来自世界各地的140多个项目，每一个都用自己的方式对未来几年的建筑提出了设想。双年展的主管、《Domus》编辑部总编德扬·苏季奇描述了布展的原则，展览将持续到11月

La Biennale di Architettura di Venezia

威尼斯建筑双年展

Cedric Price, "cane sciolto" dell'architettura, ha osservato una volta che la lunghezza e la vischiosità del processo costruttivo rendono la maggior parte delle nuove architetture già superate ancora prima che la costruzione finisca. Forse non pensava tanto alla casa d'abitazione, progettata magari alla nascita di un bambino, che fa in tempo a crescere e a diventare adulto prima che si arrivi a completarla (benché questo sia un esempio non raro del fenomeno). Pensava piuttosto agli aeroporti pianificati per i Boeing 707 e poi usati per i jumbo, o agli uffici organizzati attorno a un unico computer ospitato in un ambiente sterile tipo ospedale, come una divinità messa al centro di tutto: e superato poco dopo dai personal computer e dalla telefonia mobile. O all'edilizia popolare, progettata per venire incontro alle esigenze della famiglia tipo della generazione precedente. Cinque anni sono tanti quando si parla di innovazione tecnologica, ma sono il minimo necessario alla realizzazione di progetti che non siano fra i più semplici. Tuttavia il ritmo da lumaca con cui normalmente si costruisce permette di predire il futuro prossimo dell'architettura con un non comune grado di approssimazione. Se entro i prossimi cinque anni verrà inaugurata un'altra opera che abbia la risonanza e la popolarità del Guggenheim di Bilbao, si può essere quasi certi che quest'opera già esiste: in una serie di disegni, di visualizzazioni e in almeno uno o due modelli. Naturalmente non è ancora finita, e potrebbe addirittura non essere neppure cominciata in cantiere; e magari è possibile che gli architetti stiano ancora pensando se costruirla in acciaio o in cemento armato e stiano cercando il migliore equilibrio fra un materiale e l'altro. Eppure essa esiste, almeno come idea. Allo stesso modo, se nascerà un altro edificio "opera prima" che abbia lo stesso impatto del Museo Ebraico di Berlino, è più che probabile che il suo architetto si sia già assicurato l'incarico di costruirlo. Alcuni luoghi, in alcuni momenti, hanno un'azione catalizzatrice sull'architettura; ma non occorre aspettare che i relativi edifici siano terminati per sapere dove si trovano. Come all'inizio degli anni Ottanta l'economia giapponese ribollente di attività fu il punto di partenza per un'esplosione di nuove architetture a Tokyo e a Osaka, così oggi è il momento di Shanghai e di Pechino. Quest'anno la Biennale di Architettura di Venezia è dedicata all'analisi di alcuni di questi edifici prossimi, di questi architetti 'prossimi', e di questi luoghi 'prossimi', da qui il titolo in inglese 'Next'. Vuole così offrire un quadro di quello che sarà l'architettura nel decennio a venire, di chi la costruirà, e con che cosa. Naturalmente non si possono giudicare interamente qualità e impatto di un edificio prima che sia realmente terminato: ma è certamente possibile capire gli intenti di un architetto e il suo processo creativo. La grande quantità di materiale prodotto da uno studio di progettazione nei mesi o negli anni che occorrono per tramutare un'idea in un edificio reale è una fonte molto ricca di informazioni, che consentono di arrivare a una visione approfondita del progetto. Ed è questa visione, questo insight, che la Biennale ha cercato di esprimere. Invece di selezionare un certo numero di architetti e invitarli a creare una installazione, abbiamo scelto progetti che, ciascuno a suo modo, possano avere qualcosa da dire riguardo a ciò che sarà l'architettura. In tutto si contano circa novanta architetti e centoquaranta progetti: da un'abitazione di 150 metri quadrati a Tokyo al complesso culturale di Peter Einsenman a Santiago de Compostela. Vediamo poi piani regolatori di città messicane, comunità residenziali cinesi, fabbriche tedesche. Ci sono edifici 'politici', come il nuovo Parlamento scozzese di Miralles e Tagliabue, e progetti a forte impronta tecnologica come le sperimentazioni che Toyo Ito sta conducendo in Giappone, con nuovi materiali. La mostra è organizzata per tipologie, di cui dieci sono tipologie per funzione: dall'abitazione unifamiliare al piano regolatore, dagli edifici per il lavoro a quelli per lo shopping, dalle chiese agli edifici governativi, dagli edifici per gli spettacoli a quelli per le comunicazioni. Queste dieci tipologie sono ospitate all'Arsenale e sono rappresentate da modelli a grande scala e da prototipi funzionanti. Un'undicesima categoria ha invece sede ai Giardini, dove oltre ai padiglioni delle varie nazioni si trova una serie di opere progettate per le città italiane da architetti italiani e non. Un'eccezione al tema degli edifici "prossimi futuri" è la sezione 'torri': qui, accanto ai progetti in costruzione di Piano, Foster, Hollein, Nouvel, Perrault e altri, è presentato il frutto di un'altra iniziativa. In collaborazione con Alessi, otto architetti sono stati incaricati di produrre progetti teorici per edifici a torre alti cento piani e più, esemplificati da modelli in scala 1:100. Negli spazi espositivi dell'Arsenale non viene però rappresentato un unico e solo linguaggio architettonico. Non è questo il tempo di dichiarazioni lapidarie sul modernismo o sul post-modernismo, sulla supremazia di una impostazione o di una generazione rispetto a un'altra. È invece possibile cogliere e distinguere alcune tendenze che emergono in luoghi diversi e in diversi modi. Come reazione all'attuale (e probabilmente eccessiva) concentrazione sulla virtualità, si nota una diffusa preoccupazione per la fase di 'materializzazione' dell'architettura e per i modi da individuare, al fine di controbattere l'offerta sempre più povera di materiali e di tecniche che l'industria edile contemporanea propone. Questo è uno dei motivi per cui, fuori dallo studio di Peter Zumthor, nelle Alpi Svizzere, si può vedere una versione contemporanea di quei modelli barocchi che i costruttori di cattedrali del XVII secolo eseguivano in legno di quercia e di ciliegio, per mostrare ai committenti dove sarebbe andato a finire il loro denaro. Il modello di Zumthor per il Museo Diocesano di Colonia è però fatto di cemento, abbastanza grande da accogliere due persone in piedi. Nello studio c'è poi una serie di modelli di cartone che rappresentano nei dettagli ogni spazio all'interno del museo, e sul davanzale della finestra una fila di mattoni grigi messi in modo casuale accanto ad alcuni fogli di metallo. Tutto questo è lì per permettere all'architetto di vedere mentalmente i risultati di alcuni accostamenti e di alcune scelte, prima di adottarli definitivamente. Criterio usato peraltro da architetti molto diversi, come Jacques Herzog e Pierre de Meuron, che fuori dai loro studi hanno posto una 'fetta' del negozio costruito per Prada a Tokyo; ma anche da Daniel Libeskind, Frank Gehry, o Norman Foster a Londra, dove il laboratorio degli addetti alla realizzazione dei modelli si trova proprio al centro dello studio.

在建筑界总是特立独行的塞德里克·普里斯指出，房屋的建造速度就像蜜糖一样黏黏糊糊、拖拖拉拉，这必将导致大多数新建筑尚未建成就已经过时了。他说的并不是那种孩子已经长大，而专为他们设计的住宅还没盖完的情况，尽管这的确是一类实例。他更关注的类型是，为波音707系列飞机量身订做的堪称大手笔的规划机场，待到建成后接待的是更新型的巨型喷气式飞机；以及那种围绕一台电脑主机设计的办公室，它的主机房像医院一样纤尘不染，像神一样至高无上，这种办公室建成后的使用者却是使用个人电脑和移动电话的客户。此外还有专为不复存在的上一代"典型家庭"所建造的社会住宅。

五年对于技术革新而言是一段很长的时间，但是一个最简单的项目所需要的最短建设周期也比它长。然而就是这种蜗牛爬一样的建造速度也使我们有把握预测建筑的未来。如果未来五年开盘的项目中还有像毕尔巴鄂的古根海姆博物馆一样具有影响力的建筑，你也可以肯定，它已经存在于某些设计草图中了，或者只是虚拟现实的某一个瞬间，或者只是一两个工作模型。当然它还没有建成，甚至还没开始在基地上建造。它的建筑师可能还在考虑是用钢还是用混凝土来建

造它，以及怎样才能把不同的材料搭配得更完美。但是，它毕竟是已经存在的一个想法了。

同样道理，如果一个建筑和在柏林的犹太人博物馆有同样的影响力，建筑师一定会确保让它盖出来。

此时此地为建筑师提供了催化剂来做新建筑，但是我们不用等建筑建成了才知道它们的存在。就像20世纪80年代日本经济泡沫期为东京和大阪提供的建造机会一样，现在中国的北京和上海也担负着同样的作用。

今年的威尼斯双年展致力于探索“接下来的”一些建筑，“接下来的”一些建筑师和“接下来的”一些建造地。其目的在于提供未来10年内会建的建筑的图片、谁设计的和他们的设计理念。当然我们不能判断建筑建造完成后的质量和影响力，但是我们可以见到建筑师的理念和创造性的工作过程。

大量的新材料由建筑师事务所日复一日创造着，他们把想法变为现实并提供了大量的新材料资源和对自然设计的敏锐构思。

本届双年展所要表达的就是这些洞察力与构思，而不是选一些建筑师让他们做一些摆设。

本届双年展选择的是大家将来会看到的建筑，每个建筑都用本身的语言讲述着自己。

Grande quanto il Lincoln Center di New York, il centro culturale di Santiago de Compostela è una delle più prestigiose commesse dell'intera carriera di Peter Eisenman

委托彼得·艾森曼设计的圣地亚哥文化综合体规模可以和林肯中心相媲美

总共选了近90位建筑师和140个项目，小到150 m²的东京住宅规划，大到彼得·艾森曼事业中最非凡的设计，圣地亚哥文化综合体。还有来自墨西哥的总体规划，中国的住宅社区和德国的工厂设计。当然还有强烈政治色彩的建筑来自米拉莱斯和塔利亚韦的苏格兰议会大厦和伊东丰雄在日本以探索技术为目的的新材料实验。

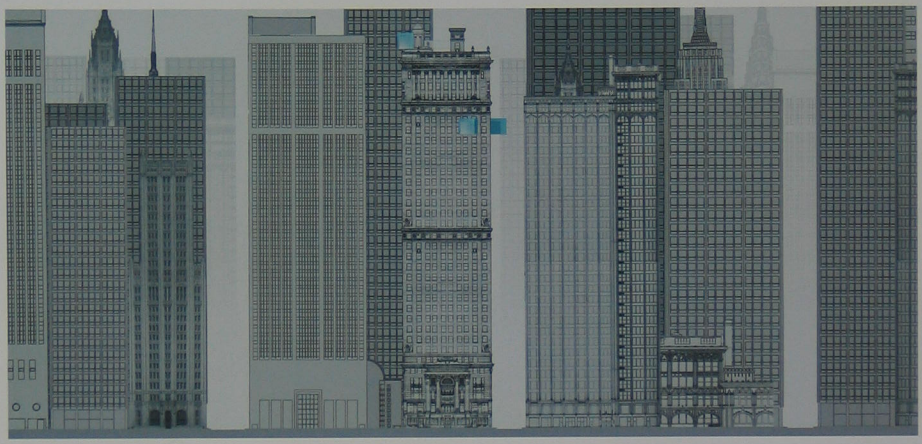
这些展品在双年展是分类展出的，其中有10个分类是功能性的，范围从住宅规划，到博物馆，商店，教堂，城市演出交流中心。所有这些展品都安排在阿森娜馆。第11个分类被安排在国家馆旁边的花园里，这里展出的是由意大利和非意大利建筑师为意大利做的项目。

惟一区别于这些项目的展区是一个被建造的摩天楼展区，那里有建筑大师皮亚诺、福斯特、霍莱恩、让·努韦尔、佩罗和其他人的正在建造的项目，我们被委托和阿莱西一起布置的这个100层或更高的且模型都是1:100的摩天楼展区。

在这些分类中，一个个项目由大尺度模型和工作模型来表现。在阿森娜展馆中没有单一的建筑语言的表达。这不是一个关于现代主义与后现代主义权威宣言的时代，也不是一种方法与一代人是至高无上的时代。但是我们却可以区分不同地区不同方法的表达方式。在这里区别于很多重意念的表达方式，还有很多是依托当代科技的多种材料，注重实体的表达。这就是你为什么会看到在瑞士阿尔卑斯山上彼得·辛姆托的事务所有一个现代巴洛克版本的表达，就像17世纪教堂建造师一样用橡木和樱桃木告诉赞助商们把钱花在哪里了。

但是彼得·辛姆托在德国科隆的教区博物馆的模型是用混凝土做的，而且大到可以装下站立的两个人。在他的事务所内有一系列的模型展板讲述着他如何安排博物馆的空间，在事务所的窗台上还随意散落着一些灰砖和金属板，这样在建造前可以让他构思建成后的样子。这种方法也同样被风格迥异的建筑师赫尔佐格和德默龙使用着，他们也有为东京设计的大块的高级住宅区店铺的展板在办公室门外放着，福斯特在伦敦，模型制造商的工作室就在他的事务所中央，同样还有丹尼尔·利贝斯金德和弗兰克·盖里。（曹羽　译）

Residenza/ Housing
住宅



Tadao Ando
Attico/Penthouse, Manhattan
安藤忠雄楼顶公寓，曼哈顿

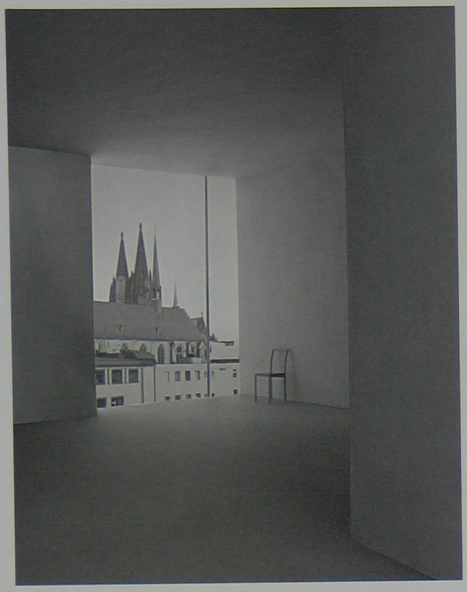
Il luogo è a Manhattan, New York. Il progetto aggiunge ad un grattacielo costruito negli anni Venti un attico ad uso residenziale e per gli ospiti. Ando ha concepito l'attico come una costruzione che riproduce la città di New York come essa è, senza però sottomettersi alle energie eterogenee della città stessa. L'attico, una scatola di calcestruzzo avvolta da un rivestimento di vetro, sta sulla cima dell'edificio come se fluttuasse nell'aria. Circa cinque piani scendono dalla cima, una scatola della stessa forma e materiali è inserita diagonalmente nel grattacielo composto simmetricamente. Il progetto include anche una *mise-en scene* dinamica, un giardino d'acqua oltre il quale emergono i grattacieli di Manhattan. Mettendo un'architettura contemporanea di acciaio, vetro e calcestruzzo – materiali simbolo del Ventesimo secolo – in conflitto diretto con un grattacielo convenzionale, l'intenzione di Ando era quella di creare una sorta di microcosmo di New York, città che continuamente prende ispirazione dall'intreccio di vecchio e nuovo.

在这个曼哈顿的项目中是要在一座20世纪20年代建成的摩天楼的顶部加上一个楼顶公寓。虽然城市的各部分本来是各不相同，但是我们还是要把它当做一个整体来看待。安藤不受城市各种不同精神的影响，项目的设计遵循着纽约的总体精神。

楼顶公寓是有一层玻璃外壳的混凝土盒子，就好像飘浮在楼顶上一样。

楼顶以上的五层，一个同样形式和材料的盒子沿对角线斜插入摩天楼中。这个设计还包括一个承接关系的动态借景，在摩天楼的最高处还设有一个屋顶水花园。安藤摆设的一个由玻璃，钢材和混凝土为材料的当代建筑与20世纪的传统建筑形成鲜明对比。

安藤意在创造一种微缩纽约的感觉，那就是一个城市不断从新旧混合中吸取灵感。（曹羽　译）



Musei/ Museums
博物馆

Peter Zumthor
Museo Diocesano, Colonia/Diocesan Museum, Cologne
彼得·卒姆托殖民地教区博物馆，科隆

Tra i moderni edifici di Colonia, le rovine di una chiesa gotica erano l'immagine più toccante della quasi totale distruzione subita dalla città durante la seconda guerra mondiale. La Cappella della Madonna delle Rovine (opera di Gottfried Böhm) sorse proprio nel cuore del centro storico nel 1949 a dare rifugio a una Madonna gotica emersa illesa dalle macerie. Il progetto di Peter Zumthor per il nuovo museo trasforma la summa dei frammenti nella sintesi di un edificio coerente. Raccogliendo gli elementi esistenti e procedendo dai resti delle mura storiche, Zumthor si inserisce in un continuum architettonico e diventa parte di questo. Il grigio intenso dei mattoni si mescola con il tufo, il basalto e i mattoni delle rovine. Il nuovo edificio si sviluppa ininterrottamente dalla vecchia costruzione, che rispetta in ogni dettaglio. Un sistema di "muri filtranti" – una membrana permeabile – racchiude la cappella, dandole un assetto definitivo che gli potrà assicurare una degna sopravvivenza.

在所有的科隆现代建筑中，在第二次世界大战中几乎被完全摧毁的城市中最引人注目的纪念物哥特大教堂遗迹常常唤起人们对二战的回忆。彼得·卒姆托的设计把场地上零碎的信息转换成为一个连续的新建筑。沿着遗迹的历史之墙行走，他的博物馆嵌入建筑的连续体并成为旧建筑的一部分。彼得·卒姆托特意设计的深灰色的砖融入了遗迹的特有的凝灰岩与黑色玄武岩的石材中。新建筑尊重旧建筑的每个细节并且不与旧建筑的结构分离。建筑师的设计使科隆又重新找回了曾经失去的城市的心脏。一个安静的内院设计现在出现在曾经是中世纪公墓的这个区域的中心部位。建筑的过滤墙——能透过光与空气的薄膜——环绕着从变迁的城市运来的、有着独立功能的圣母玛利亚私人教堂祈祷处，这也是为了确保它尊严的长存。

（曹羽 译）

Ingenhoven Overdiek & Partners
Stazione ferroviaria, Stoccarda/ Railway station, Stuttgart
英格霍芬·奥弗迪克事务所
斯图加特火车站

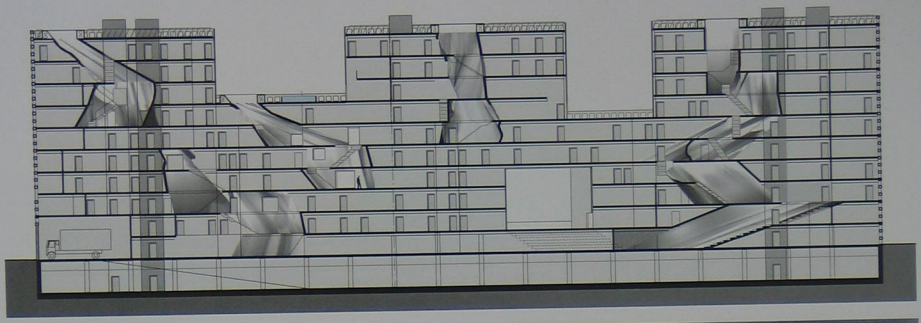
La ricostruzione della stazione ferroviaria di Stoccarda su progetto di Ingenhoven Overdiek va oltre l'impegno di accogliere una nuova generazione di treni ad alta velocità. Schlossgarten Park – il "polmone verde" di Stoccarda – si estende sul tetto del nuovo salone principale della stazione, interamente scavato nel terreno e illuminato dalla luce naturale che penetra attraverso lucernari a forma di 'occhio': la loro presenza scultorea segna e rende visibile la stazione a chi transita nel parco. Il pavimento del salone principale è parzialmente aperto, in modo da incorporare una parte del vecchio edificio della stazione, che diventerà un luogo di incontro, con ristoranti e negozi. I progettisti hanno collaborato con l'ingegnere strutturista Frei Otto per gli aspetti tecnici ed ecologici del progetto. La forma continua, a conchiglia, del tetto di cemento crea una struttura portante estremamente solida, anche se l'altezza misura un centesimo della larghezza totale.

英格霍芬·奥弗迪克事务所对于斯图加特火车站的改造完全能够满足新一代高速列车发展的需求。Schlossgarten公园被延展到了大厅的顶部，大厅沉入地面之下，通过雕刻般的眼状的天窗自然采光，正是天窗使得人们从路面上得以发现火车站。大厅层地面局部敞开，使其和原火车站的某些地方相贯通。这里成为一个有着餐馆和商店的人流聚集地。英格霍芬与结构工程师弗赖·奥托合作，开发了火车站在工程学和生态学方面的应用。混凝土屋顶贝壳般连续的形式创造了一种十分有效的承载结构。

（莫斌 译）

Comunicazioni/ Communications
交通建筑

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com



Steven Holl Architects
Residenza Simmons Hall/ Simmons Hall, MIT, Cambridge, Massachusetts

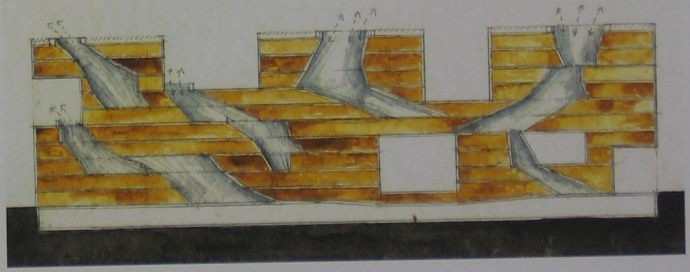
斯蒂文·霍尔建筑师事务所
西蒙斯宿舍，麻省理工学院，剑桥，马萨诸塞州

La nuova residenza del MIT, per 350 posti letto, si trova su una striscia di terra sulle sponde del fiume Charles, non lontano da casa Baker del 1948 di Alvar Aalto. Il modello abitativo che il progetto di Holl propone unisce le forme della città e quelle del campus, in una sezione di città, alta dieci piani e lunga 110 metri circa. L'edificio contiene un teatro da 125 posti, un caffè aperto di notte e una tavola calda. Le sale sono progettate come luoghi pubblici; vasti corridoi funzionano da 'strade' per la 'città'. La morfologia discontinua dell'architettura attenua l'impatto visivo lungo il fiume, il sistema portante di cemento 'perforato' ad alta resistenza (PerfCon) ne risolve la struttura aperta. Grandi aperture dinamiche nella massa dell'edificio funzionano da polmoni immettendo luce naturale e aria lungo tutte le sue parti. Strombature colorate caratterizzano le nove finestre di ogni stanza e quelle delle diverse parti comuni. La profondità dei muri ripara dalla luce durante l'estate, mentre lascia filtrare i raggi del sole in inverno, quando hanno un angolo più basso. Di notte, la luce filtra dalle molte finestre smaterializzando i prospetti.

麻省理工学院新建的有350个床位的宿舍坐落在查尔斯河畔的一块狭长地带，毗邻阿尔瓦·阿尔托在1948年设计的Baker建筑。霍尔提出的生活模式融合了城市和校园的形式。它包括一座剧院，一间咖啡馆，学生餐厅在街面上，有室外的座椅和遮阳篷。门厅作为公共场所有着城市街道般的宽敞的走廊与其连接。霍尔创造了一个10层高330英尺长的城市片段。一座多孔的建筑在形态上将弱化对于沿河景观的不利影响。布满孔洞的混凝土承重墙体系引发了随之而来的结构问题。在这个建筑体中的动态的开口就像建筑的肺，带来了自然光线和流动的空气流经建筑的各层面。每个房间都有9个可开启的窗户。窗洞在进深方向的墙上有着不同的颜色，为这片住区中10栋独立的住宅创造了一种可识别性。

厚厚的墙体遮蔽了夏天的烈日，而冬日太阳小高度角的阳光可以射入室内使其暖和。夜晚，灯光从有着9个窗户的房间中透出来为建筑外观带来了生气。（莫斌　译）

Formazione/ Education
教育建筑



Barcellona si può leggere come una città orizzontale, costruita secondo i criteri geometrici del piano Cerdà: ma è anche una città verticale, con punti di riferimento architettonici come la Sagrada Familia, le torri del Villaggio Olimpico e, soprattutto, i quartieri che si arrampicano sulla collina, con la torre delle telecomunicazioni e il Tibidabo. Questo è il contesto in cui è inserito il nuovo albergo progettato da Dominique Perrault.
Una struttura a sbalzo alta 25 metri forma un portico che conduce alla torre, segnando sia l'ingresso dell'edificio sia la strada su cui esso si affaccia, una vecchia arteria urbana che definisce l'area.
Il principio base del progetto è che ogni stanza dell'albergo goda di una vista ampia e totale, come un grande schermo che inquadra il paesaggio della città. Visivamente questo effetto è ottenuto attraverso una serie di schermi più piccoli, come televisori, che formano una "parete di immagini". L'edificio è rivestito con pannelli di alluminio forati da aperture rotonde.

Dominique Perrault
Hotel, Barcellona/ Barcelona
多米尼克 · 佩罗
巴塞罗那饭店

巴塞罗那可以被看做是一座水平的城市，遵循了塞尔达的总体规划的几何学法则。

它同时也是一座竖直的城市，有着标志性建筑诸如Sagrada Familia，奥运村的发射塔，总之，这个地区以电信塔或Tibidabo攀升到了山腰。

这就是多米尼克 · 佩罗设计的新的饭店所处的环境。一个距地25m高的悬臂结构在其下面形成了进入高层塔楼饭店的门廊，既指示了建筑的入口，又暗示了它所在的街道的入口，而这里还是界定这个地区的一个古老的轴心。

这座饭店最根本的原则是让每间客房都享有开阔的充足的室外视野，像一面大屏幕上映着城市景观。这一效果实际上由一系列小些的屏幕所构成，它们像是一些电视，形成了一面"影像墙"。

这座建筑覆盖在一层开有圆洞的铝板外壳之下（英试　译）

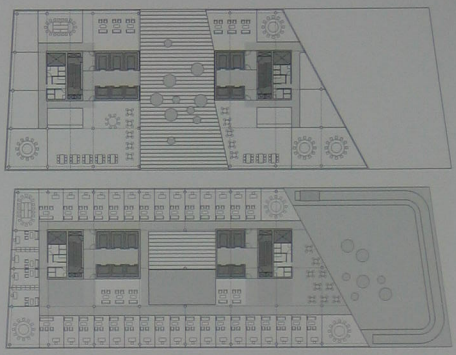
Torri/Towers
高层塔楼建筑

Toyo Ito & Associates
Uffici/Offices, Amsterdam
伊东丰雄事务所

Lavoro/Work
阿姆斯特丹办公楼

Il progetto Mahler-4 fa parte dell'Asse Sud di Amsterdam, compreso fra il centro della città e l'aeroporto di Schiphol. Il piano regolatore di Pi de Bruijn divide l'area in sei sezioni: ciascuna comprende nove edifici. Il progetto di Ito riguarda una torre per uffici di trentacinque piani con spazi commerciali al piano terreno. Insieme all'edificio più basso progettato da SOM, le due strutture definiscono una corte pubblica. L'edificio sviluppa una superficie di 10.000 metri quadrati maggiore rispetto a quanto previsto dal programma iniziale: Ito ha sfruttato questa differenza per creare otto spazi che forano l'interno della torre. Insieme a due giardini pensili, i vuoti introducono nella torre luce naturale e aria, come rimedi al concetto di "spazio universale" alla Mies che si è diffuso ormai in ogni città del pianeta.

这个Mahler-4工程是阿姆斯特丹向南的轴线的一部分，计划坐落于市中心和Schiphol机场之间的一块用地上。Pi de Bruijn的总体规划分为6个部分，由9栋单体建筑组成。伊东丰雄事务所设计的是一座35层的办公塔楼，首层作为购物商店。SOM在它旁边已经设计了一座稍低一些的建筑，这两座建筑试图联成一体，因而界定了一个共享的公共庭院。当落实到设计时，这座建筑的外表面面积达到10000m²，多于合同的约定。伊东丰雄事务所用多出的外表面创造了8个空洞插入塔楼的内部。这些"空洞"和两个屋顶花园，带来了自然光线和新鲜的空气，矫正了密斯（Miesian）对于已遍布全球每个城市的"通用空间"的观点。



Morphosis
Uffici federali/ Federal offices, San Francisco
墨菲西斯
联邦办公楼，旧金山

Stato & Chiesa/ Church & state
教会和政府

Il complesso di uffici nel centro di San Francisco è il primo grattacielo degli Stati Uniti che rinuncia all'aria condizionata, per applicare un sistema di areazione del tutto naturale. L'edificio è inguainato da una schermatura solare installata lungo la superficie vetrata che riveste l'intera facciata, a protezione dagli agenti atmosferici. I singoli diaframmi reagiscono all'inclinazione dei raggi solari e alla programmazione degli impiegati. Un'architettura integrata con i principi dell'edilizia sostenibile, che consente una straordinaria riduzione dei consumi energetici.

这座旧金山的办公楼是美国第一座不用空调而采用自然通风的塔楼。这座建筑的外表面被一块打孔的遮光板罩住，从上到下安装在通高的窗墙系统之外。这个外表皮可以吸收或散发热量，从而调节室温的高低冷暖。一天中，有的面板开启，有的则关闭。随着太阳的角度和使用者的意图而变化。墨菲西斯的设计将可持续发展的工程学原则，无等级差别的室内空间和创新的流动路径结合在一起。

（本页翻译：奚斌）

Future Systems
Grande magazzino/ Department store, Birmingham

“未来系统”事务所
百货商店，伯明翰

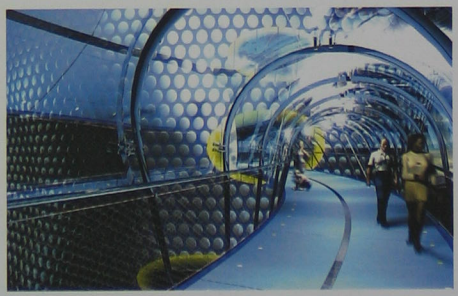
La Selfridges ha commissionato un grande magazzino d'avanguardia, ma anche un edificio come significativo punto di riferimento architettonico per la città di Birmingham, un vero e proprio catalizzatore di rigenerazione urbana. L'edificio presenta forme morbide e curvilinee; le superfici corrispondono alle curve naturali del sito, scorrendo attorno agli angoli e avvolgendosi sulla sua estremità superiore per dar forma al tetto. L'identità della costruzione si esprime in modo innovativo sul piano estetico, ma la funzione di grande magazzino è anche chiaramente articolata senza rendere necessario alcun segno distintivo. Alla fluidità della forma architettonica esterna corrisponde all'interno un atrio di forma organica, che si estende lungo tutto il pianterreno. Come un canyon urbano, l'atrio dà forma a colonne di luce naturale che penetrano in profondità all'interno dello spazio.

“未来系统”事务所的设计重新解释了百货商店，超越现今分析社会功能的所做外表与形式的做法。建筑的体形有柔和的曲线美，它的表面是对基地的反映，去掉了所有的边角扭曲顶部形成屋顶。

这座建筑表达的性格是一种美学的创新，清晰的连接功能不需要任何标牌做提示。内部与众不同的立面满足了人们的期待与好奇心。流畅的建筑外部形状与内部占满地面的有机的中庭很相配。

就像城市的峡谷，这个中庭造成的自然光光柱完全渗透到建筑物内部。

（曹羽　译）



Commercio/ Shopping
购物中心

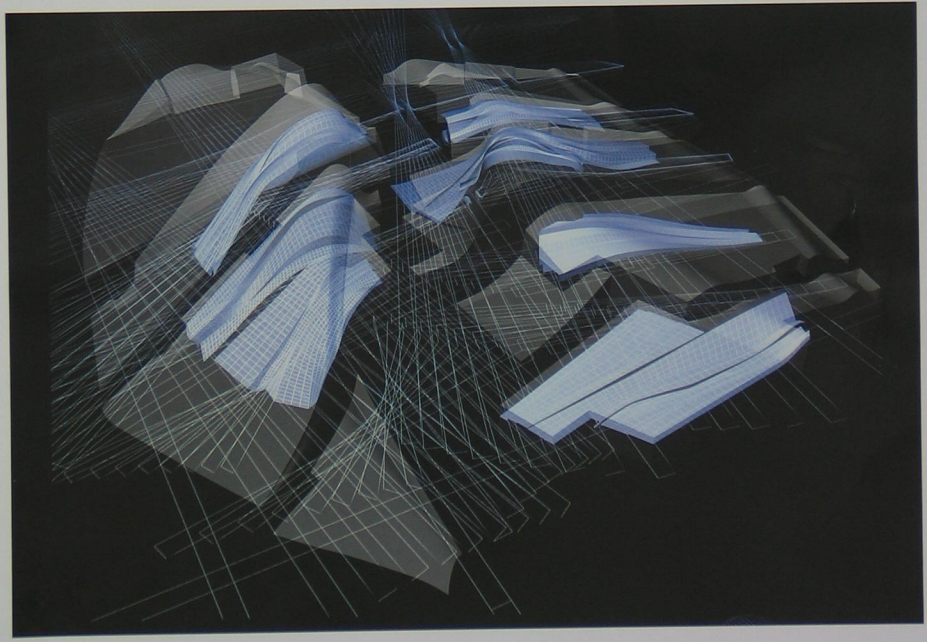
Spettacolo/ Performance
文化设施

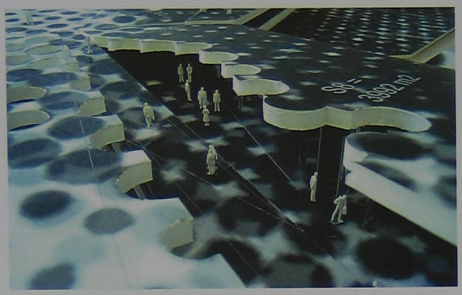
Eisenman Architects
Città della Cultura/ Cultural complex, Santiago de Compostela
彼得·艾森曼事务所
文化综合体，圣地亚哥

Il progetto di Eisenman per Santiago de Compostela si genera sulla base di tracce sovrapposte: segnali che producono una condizione alternativa della figura e del terreno. Il piano della città vecchia situata sul pendio della collina, la griglia cartesiana sovrapposta alle rete di strade medievali e, infine, la topografia della collina, introducono distorsioni nella geometria rispetto al piano generando una superficie deformata: qui vecchio e nuovo si sovrappongono in una matrice simultanea. Il centro medievale di Santiago corrisponde a un modello figura/sfondo di urbanizzazione: gli edifici/figura, le strade/sfondo. Il progetto di Eisenman propone una superficie curva, né figura né sfondo, dove edifici e topografia sono figure che si fondono. In questo processo di trasformazione, il passato medievale di Santiago de Compostela non appare come forma nostalgica di rappresentazione ma come una nuova forma, tangibile e vibrante, di presente. Il centro civile assume forme differenti rispetto a quelle del centro religioso situato al livello sottostante, rivelando tuttavia le tracce della città vecchia.

彼得·艾森曼为圣地亚哥设计的文化综合体，包括一个剧场，一个礼堂和一个博物馆，规模可以和美国纽约的林肯中心媲美，形式从三个叠加的脉络演化而来。第一个脉络是老城区的城市规划中心坐落于基地的山上，第二个是笛卡儿哲学的栅格覆盖中世纪的线路上，第三个是地形允许对平面几何图形做扭曲，产生一个表面同时叠加的新老矩阵。在这个变形操作中，圣地亚哥的过去没有表现为一种具象派的怀旧之情而是一种振动的有触觉的鲜活的现实感。在这座老城所表达的宗教中心的环境下，文化综合体采取了一种非宗教的形式。

（曹羽　译）





Herzog & de Meuron Litorale/ Quay, Santa Cruz de Tenerife

赫尔佐格和德默龙事务所码头总体规划，特纳里夫的圣克鲁斯

Tenerife è l'espressione fisica di una serie di eruzioni vulcaniche: le sue ripide coste e i passaggi scoscesi hanno da sempre influito sull'urbanizzazione dell'isola.
Il progetto di Herzog & de Meuron si riassume nel gesto di abbracciare e recingere, offrendo un nuovo collegamento fra la città e il mare.
Fin dall'inizio gli architetti sono stati molto chiari su un punto: non sarebbe stata posta pietra su pietra se prima non si fosse provveduto con pari impegno alla soluzione dei problemi tecnici, funzionali e finanziari.
Questo vuol dire creare un nuovo spazio urbano anziché soltanto un oggetto o una superficie 'innestati' sul litorale. La nuova struttura sarà costruita al di fuori degli argini esistenti, con le loro piattaforme e gli edifici di un piano o due. Essa è concepita come un paesaggio artificiale, come una nave più che come un'architettura.
Gli edifici bassi si integrano perfettamente nella nuova struttura, anzi ne diventano parte attiva e abitabile. I pedoni potranno arrivare fino in cima ai tetti e godere di bellissime viste sul mare, sul porto turistico e, dietro, sulla città.

Masterplans 总体规划

特纳里夫是一系列的火山爆发后的地貌体现，陡峭的海岸，生硬的过渡一直决定着这个岛的城市特点。赫尔佐格和德默龙事务所的码头方案强调一个环绕的姿势，提供了一个新的城市与海岸的连接。设计出发点很清晰，如果没有技术、功能、经济的相同程度的要求也就不会使石头一个一个叠置的安排。这意味着创造一个新的城市空间而不是一个物体或表面对海岸线的嫁接。围栏将结合平台和一两层的建筑布置在堤坝以外。这是一个人工的景观，更像是一艘船而不是一个建筑。底层建筑很好地与围栏结合，形成了一个活跃的居住部分。人们可以通过一直延伸到城市内的散步道走上建筑的屋顶，享受广阔的优美海景。（曹羽　译）

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com